

CE CERAMAGE® Finishing & Polishing Kit

ENGLISH Instructions for Use

This assortment is recommended for systematic finishing and polishing of highly ceramic filled light curing composite materials such as **CERAMAGE**. It includes one **Robot Carbide Cutter** (Fissure Bur), three **Dura-Green Stones**, three **CompoMaster Coarse** (yellow polishers) and three **CompoMaster** (white & yellow bands). First, use **Robot Carbide Cutter** for finishing of the interproximal and occlusal anatomical details and fissures. Then use **Dura-Green Stones** for grinding and contouring the composite surface. Next use **CompoMaster Coarse** for finishing and polishing and **CompoMaster** for super polishing. **CompoMaster Coarse** and **CompoMaster** are durable and filled with a high density of pure diamond particles. They are designed for quick finishing and polishing of high ceramic filled composite restorations to provide a smooth surface. All polishers are autoclavable for reuse.

Also, by using **DURA-POLISH** and **DURA-POLISH DIA** polishing wax sold separately, higher shiny surface gloss can be achieved.

	Recommended min ⁻¹	Maximum min ⁻¹	Recommended pressure
Robot Carbide Cutter (Fissure Bur) (SH97-104-010 / PN 0660)	5,000 – 10,000	50,000	0.5 N
Dura-Green Stones	5,000 – 20,000	30,000	2 N
CompoMaster / CompoMaster Coarse	5,000 – 15,000	20,000	0.5 N

Note

When using polishers intra-orally, operate each polisher under dry conditions with intermittent strokes and supply compressed air to avoid overheating of the composite and to protect the pulp.

Caution

- Operate each instrument up to maximum permissible speed only.
- Insert the shank completely into the chuck of handpiece.
- Rotate each instrument prior to use to check safety and smooth operation.
- Operate at recommended pressure only.
- Do not use at an acute angle.
- Wear eye-protecting glasses when operating.
- Use these products for indicated purpose only.

DEUTSCH Gebrauchsanweisung

Dieses Sortiment wird für die systematische Ausarbeitung und Politur von keramisch hoch gefüllten, lichthärtenden Komposit-Materialien wie z. B. **CERAMAGE** empfohlen. Hierzu gehören ein **Robot Carbide Fräser** (Fissure Bur), drei **Dura-Green Steine**, drei **CompoMaster Coarse** Polierer (gelbe Polierer) und drei **CompoMaster** Polierer (weiße & gelbe Markierung). Zunächst verwenden Sie den **Robot Carbide Fräser** für die Ausarbeitung der anatomischen Details und Fissuren im Interproximal- und Okklusionsbereich. Danach benutzen Sie **Dura-Green Steine** für das Bearbeiten und Konturieren der Komposit-Oberfläche. Anschließend benutzen Sie **CompoMaster Coarse** für die Ausarbeitung und Politur sowie **CompoMaster** für die Hochglanzpolitur. **CompoMaster Coarse** und **CompoMaster** sind mit reinen Diamantpartikeln imprägniert. Sie haben eine lange Standzeit und sind für die rasche Ausarbeitung und Politur von keramisch hoch gefüllten Komposit-Restaurationen bestimmt; dadurch wird eine glatte Oberfläche erzielt. Alle Polierer können zur Wiederverwendung im Autoklaven sterilisiert werden. Durch die Verwendung der gesondert angebotenen **DURA-POLISH** und **DURA-POLISH DIA** Polierpasten lässt sich außerdem ein höherer Oberflächenglanz erzielen.

	Empfohlene Drehzahl (min ⁻¹)	Maximale Drehzahl (min ⁻¹)	Empfohlener Anpress- druck
Robot Carbide Fräser (Fissure Bur) (SH97-104-010 / PN 0660)	5.000 – 10.000	50.000	0,5 N
Dura-Green Steine	5.000 – 20.000	30.000	2 N
CompoMaster / CompoMaster Coarse	5.000 – 15.000	20.000	0,5 N

Hinweis

Polierer im Mund nur trocken und intermittierend unter Luftzufuhr anwenden, um eine Überhitzung des Komposit-Materials zu vermeiden und die Pulpa zu schützen.

Achtung

- Maximal zulässige Drehzahl des Instruments nicht überschreiten.
- Schaft vollständig einspannen.
- Das Instrument vor Gebrauch durch Probelauf auf Rundlauf und Sicherheit überprüfen.
- Nur mit empfohlenem Anpressdruck arbeiten.
- Instrument nicht verkanten.
- Bei Gebrauch Schutzbrille tragen.
- Produkte nur für den angegebenen Einsatzbereich verwenden.

FRANÇAIS Mode d'emploi

Cette trousse est conseillée pour la finition et le polissage systématiques de matériaux composites photopolymérisables à fort remplissage céramique, tels que **CERAMAGE**. Elle comprend une fraise **Robot Carbide** (fraise à fissures), trois meulettes **Dura-Green**, trois polissoirs grossiers **CompoMaster Coarse** (polissoirs jaunes) et trois polissoirs **CompoMaster** (bandes blanches et jaunes). Commencez par utiliser la fraise **Robot Carbide** pour la finition des fissures et des détails anatomiques interproximaux et occlusaux. Utilisez ensuite les meulettes **Dura-Green** pour le meulage et le contourage de la surface composite. Pour finir, utilisez le polissoir grossier **CompoMaster Coarse** pour la finition et le polissage et le polissoir **CompoMaster** pour le superpolissage. Les polissoirs **CompoMaster Coarse** et **CompoMaster** sont des outils durables, qui intègrent une charge haute densité de particules de diamant pur. Ils sont conçus pour une finition et un polissage rapides des restaurations composites à fort remplissage céramique, visant à produire une surface lisse. Tous les polissoirs peuvent être stérilisés en autoclave, ce qui permet leur réutilisation.

De même, l'utilisation de la cire de polissage **DURA-POLISH** et **DURA-POLISH DIA**, vendue séparément, permet d'obtenir une brillance de surface supérieure.

	Conseillé min ⁻¹	Maximum min ⁻¹	Pression conseillée
Robot Carbide Fraise (Fraise à fissures) (SH97-104-010 / PN 0660)	5.000 – 10.000	50.000	0,5 N
Dura-Green Meulettes	5.000 – 20.000	30.000	2 N
CompoMaster / CompoMaster Coarse	5.000 – 15.000	20.000	0,5 N

Remarque

Lorsque vous travaillez avec des polissoirs à l'intérieur de la cavité buccale, utilisez chaque polissoir à sec, par applications intermittentes, et prévoyez une amenée d'air comprimé afin d'éviter une surchauffe du composite et de protéger la pulpe.

Attention

- Ne pas dépasser la vitesse maximum indiquée.
- Insérer complètement la tige dans le mandrin de la pièce à main.
- Faire un essai à vide avant chaque utilisation pour contrôler la rotation.
- Respecter la pression recommandée.
- Ne pas utiliser à angle vif.
- Porter des lunettes de protection pendant l'utilisation.
- L'utilisation d'une aspiration est recommandée.
- N'utiliser ces produits que dans le cadre du mode d'emploi.

ESPAÑOL Instrucciones de uso

Este juego se recomienda para el acabado y pulido sistemáticos de materiales composite de alta carga cerámica fotopolimerizados como **CERAMAGE**. Incluye una fresa de carburo **Robot Carbide Cutter**, tres Piedras **Dura-Green**, tres Pulidores **CompoMaster Coarse** (pulidores amarillos) y tres Pulidores **CompoMaster** (bandas blanca y amarilla). Utilice, primero, la fresa **Robot Carbide Cutter** para acabar las fisuras y detalles anatómicos interproximales y oclusales. A continuación, use Piedras **Dura-Green** para rebajar y moldear la superficie de composite, seguido del Pulidor **CompoMaster Coarse** para el acabado y pulido, y **CompoMaster** para el superpulido. Los pulidores **CompoMaster Coarse** y **CompoMaster** son duraderos y contienen una gran densidad de partículas de diamante puro. Han sido diseñados para el acabado y pulido rápidos de restauraciones de composite de alta carga cerámica, y obtener así una superficie lisa. Todos los pulidores son autoclavables para su reutilización.

Además, usando la cera para pulir **DURA-POLISH** y **DURA-POLISH DIA** (de venta por separado) se obtiene un acabado superficial más brillante.

	Recomendada min ⁻¹	Máxima min ⁻¹	Presión recomendada
Robot Carbide Cutter (Fresa de carburo) (SH97-104-010 / PN 0660)	5.000 – 10.000	50.000	0,5 N
Dura-Green Piedras	5.000 – 20.000	30.000	2 N
CompoMaster / CompoMaster Coarse	5.000 – 15.000	20.000	0,5 N

Observación

Si usa los pulidores intraoralmente, deberá usar cada pulidor en condiciones secas aplicando de forma intermitente, y suministrar aire comprimido para evitar el sobrecalentamiento excesivo del composite y proteger la pulpa.

Atención

- Utilice cada instrumento sólo hasta la velocidad máxima permitida.
- Inserte el mandril completamente en la pinza de la pieza de mano.
- Haga rotar cada instrumento antes de su uso, para controlar su funcionamiento fluido y seguro.
- Trabaje con los pulidores sólo a la presión recomendada.
- No use el pulidor en un ángulo agudo.
- Lleve gafas protectoras cuando trabaje con los pulidores.
- Use estos productos sólo para el fin indicado.

CE CERAMAGE® Finishing & Polishing Kit

ITALIANO Istruzioni per l'uso

Questo assortimento è consigliato per la rifinitura e la lucidatura sistematica di materiali compositi fotopolimerizzabili ad alto contenuto di riempitivo ceramico, quali **CERAMAGE**. Esso comprende una fresa a fessura in carburo di tungsteno **Robot Carbide Cutter**, tre pietre **Dura-Green**, tre lucidanti **CompoMaster Coarse** (grana grossa, anelli gialli) e tre **CompoMaster** (grana fine, anelli bianco e giallo). Iniziare con **Robot Carbide Cutter** per la rifinitura dei dettagli anatomici e dei solchi delle superfici interprossimali e occlusale. Successivamente, utilizzare le pietre **Dura-Green** per sgrossare e sagomare la superficie in composito. Infine, usare **CompoMaster Coarse** per rifinire e per una prima lucidatura e **CompoMaster** per la lucidatura finale. **CompoMaster Coarse** e **CompoMaster** sono molto resistenti e sono caricati con un'alta densità di particelle di diamante puro. Essi sono progettati per rifinire e lucidare rapidamente ricostruzioni in materiale composito ad alto contenuto di riempitivo ceramico e sono in grado di garantire una superficie perfettamente liscia. Tutti i lucidanti sono autoclavabili e possono essere riutilizzati. Inoltre, utilizzando le cere lucidanti **DURA-POLISH** e **DURA-POLISH DIA**, vendute separatamente, si ottengono superfici più brillanti.

	Valore raccomandato giri/min ⁻¹	Valore massimo giri/min ⁻¹	Valore raccomandato pressione
Robot Carbide Cutter (Fresa a fessura) (SH97-104-010 / PN 0660)	5.000 – 10.000	50.000	0,5 N
Dura-Green Pietre	5.000 – 20.000	30.000	2 N
CompoMaster / CompoMaster Coarse	5.000 – 15.000	20.000	0,5 N

Nota

Se usato in sede orale, il lucidante deve essere impiegato asciutto, con colpi intermittenenti ed in presenza di aria compressa, allo scopo di evitare il surriscaldamento del materiale composito e proteggere la polpa.

Attenzione

- Non superare la velocità massima consentita per ogni strumento.
- Inserire completamente il gambo nel mandrino del manipolo.
- Prima dell'uso, ruotare ogni strumento per verificarne la sicurezza e l'uniformità.
- Utilizzare unicamente alla pressione consigliata.
- Non utilizzare in prossimità di un angolo acuto.
- Indossare occhiali protettivi.
- Utilizzare i prodotti solo per gli scopi consentiti.

NEDERLANDS Gebruiksaanwijzingen

Dit assortiment wordt aanbevolen voor het systematisch afwerken en polijsten van sterk keramisch gevulde, licht-uithardende composietmaterialen zoals **CERAMAGE**. Het bestaat uit een **Robot Carbide** Frees (Fissure Bur), drie **Dura-Green** Stones, drie **CompoMaster Coarse** (gele polijsters) en drie **CompoMaster** (witte en gele band). Begin met de **Robot Carbide** Frees voor het afwerken van de interproximale en occlusale anatomische details en fissuren. Ga verder met **Dura-Green** Stones voor het slijpen en contouren van het composietoppervlak. Gebruik vervolgens **CompoMaster Coarse** om af te werken en te polijsten en **CompoMaster** om te superpolijsten. **CompoMaster Coarse** en **CompoMaster** zijn duurzaam en bevatten een hoge dichtheid van zuivere diamantdeeltjes. Ze zijn ontworpen voor het snel afwerken en polijsten van sterk keramisch gevulde compositiereparaties, om een glad oppervlak te verkrijgen. Alle polijsters kunnen in de autoclaaf worden gesteriliseerd en zijn daarom geschikt voor hergebruik.

Door verder de afzonderlijk verkrijgbare **DURA-POLISH** en **DURA-POLISH DIA** polijstwas te gebruiken, kunt u een sterkere oppervlakteglans realiseren.

	Aanbevolen min ⁻¹	Maximum min ⁻¹	Aanbevolen druk
Robot Carbide Frees (Fissure Bur) (SH97-104-010 / PN 0660)	5.000 – 10.000	50.000	0,5 N
Dura-Green Stones	5.000 – 20.000	30.000	2 N
CompoMaster / CompoMaster Coarse	5.000 – 15.000	20.000	0,5 N

Opmerking

Als u intraoraal met polijsters werkt, moet u de polijsters onder droge omstandigheden gebruiken met intermitterende bewegingen en zorgen voor compressielucht om oververhitting van het composietmateriaal te voorkomen en de pulpa te beschermen.

Waarschuwing

- Gebruik de instrumenten niet met een hogere dan de maximaal toegestane snelheid.
- Bevestig de schacht in zijn geheel in de klem van het handstuk.
- Roteer de instrumenten telkens vóór gebruik om te controleren of ze gelijkmatig lopen en veilig zijn.
- Werk uitsluitend met de aanbevolen druk.
- Niet gebruiken onder een scherpe hoek.
- Draag tijdens het werk een oogbeschermende bril.
- Gebruik deze producten uitsluitend voor het aangegeven doel.

SVENSKA Bruksanvisning

Sortimentet rekommenderas för regelbunden putsning och polering av helkeramiska, ljushärdande kompositmaterial, som exempelvis **CERAMAGE**. Det inkluderar en **Robot Carbide Cutter** (fissurborr), tre **Dura-Green Stones**, tre **CompoMaster Coarse** (gula polerare) och tre **CompoMaster** (vita & gula band). Börja med att använda **Robot Carbide Cutter** för att polera interproximala och occlusala anatomiska detaljer och fissurer. Använd därefter **Dura-Green Stones** för att slipa och forma kompositytan. Använd sedan **CompoMaster Coarse** för att putsa och polera, och **CompoMaster** för finpolering. **CompoMaster Coarse** och **CompoMaster** är slitstarka och fyllda med högdensitet av rena diamantpartiklar. De är utformade för snabb putsning och polering av helkeramiska kompositreparationer för att ge en jämn yta. Alla polerare kan steriliseras för återanvändning.

Genom att även använda **DURA-POLISH** och **DURA-POLISH DIA** polervax som säljes separat, går det att uppnå en glänsande yta.

	Rekommenderat min ⁻¹	Maximum min ⁻¹	Rekommenderat tryck
Robot Carbide Frees (fissurborr) (SH97-104-010 / PN 0660)	5.000 – 10.000	50.000	0,5 N
Dura-Green Stones	5.000 – 20.000	30.000	2 N
CompoMaster / CompoMaster Coarse	5.000 – 15.000	20.000	0,5 N

Obs

När polerare används intraoralt, använd varje polerare under torra villkor med intermittenta slag och tillför tryckluft för att undvika att kompositen blir för varm och för att skydda pulpan.

Varning

- Bedriv varje instrument endast upp till maximalt tillåten hastighet.
- För in skaflet helt och hållet i handdelens chuck.
- Roterar varje instrument före användning för att kontrollera säkerhet och jämn drift.
- Bedriv den endast under rekommenderat tryck.
- Använd inte i spetsig vinkel.
- Bär skyddsglasögonen under användning.
- Använd dessa produkter endast i avsett syfte.

PORTUGUÊS Instruções de utilização

Esta gama é recomendada para o acabamento e polimento sistêmicos de restaurações em materiais compostos de cura ligeira com elevado enchimento cerâmico, tais como o **CERAMAGE**. A gama é composta por uma pinça cortante **Robot Carbide Cutter** (broca para fissuras), três pedras **Dura-Green**, três polidores **CompoMaster Coarse Polishers** (amarelos) e três polidores **CompoMaster Polishers** (bandas brancas e amarelas). Em primeiro lugar, utilize a broca **Robot Carbide Cutter** para o acabamento das fissuras e detalhes anatómicos do espaço interproximal e oclusal. Depois utilize as pedras **Dura Green** para fazer os contornos e moldar a superfície composta. Seguidamente, utilize **CompoMaster Coarse** para o acabamento e polimento e **CompoMaster** para o polimento final. Os polidores **CompoMaster Coarse** e **CompoMaster** apresentam uma elevada durabilidade e são preenchidos com uma elevada densidade de partículas fabricadas a partir de diamante puro. Proporcionam rapidez no polimento e acabamento de restaurações compostas com elevado enchimento cerâmico, proporcionando uma superfície lisa. Todos os polidores são autoclaváveis, podendo ser reutilizados.

Além disso, se utilizar a cera de polir **DURA-POLISH** e **DURA-POLISH DIA**, vendida separadamente, poderá obter um maior brilho da superfície.

	Recomendado rpm	Máximo rpm	Recomendado pressão
Robot Carbide broca (para fissuras) (SH97-104-010 / PN 0660)	5.000 – 10.000	50.000	0,5 N
Dura-Green Pedras	5.000 – 20.000	30.000	2 N
CompoMaster / CompoMaster Coarse	5.000 – 15.000	20.000	0,5 N

Nota

Quando utilizar polidores no interior da cavidade oral, use cada polidor em condições secas, recorrendo a golpes intermittenites e utilizando ar comprimido, para evitar qualquer sobreaquecimento do composto e para proteger a polpa.

Advertências

- Nunca utilize os instrumentos a uma velocidade superior ao limite máximo permitido.
- Introduza completamente a haste no mandril da peça manual.
- Faça funcionar cada instrumento antes da sua utilização, de modo a verificar se o seu funcionamento é o mais adequado e seguro.
- Manuseie os instrumentos sempre com a pressão recomendada.
- Não utilizar com ângulos agudos.
- Utilize óculos protectores durante o manuseamento.
- Utilize estes produtos apenas para o fim a que se destinam.



SHOFU INC., 11 Kamitakamatsu-cho, Fukuine, Higashiyama-ku, Kyoto 605 - 0983, Japan.
SHOFU INC., Singapore Branch Bldg. 215 Henderson Road # 03-01, Singapore 159554.
SHOFU INC., Shanghai Rep. Office, 1006 Room, Hi-Tech Building, 900# Yishan Road, Caohejing Development Park, Shanghai 200233, China
SHOFU DENTAL CORPORATION 1225 Stone Drive, San Marcos, CA 92069, USA.
SHOFU DENTAL PRODUCTS LTD. Duke's Factory, Chiddingstone Causeway, Tonbridge, Kent, TN11 8 JU, UK.
SHOFU DENTAL GmbH, Am Brüll 17, 40878 Ratingen, Germany, EU REPRESENTATIVE.